EXPOSICIÓN

LOS AYOREODE Y SU CONOCIMIENTO TRADICIONAL SOBRE LAS ABEJAS Y LA MIEL

AYOREODE ORE IRAJATIGAI JEAJA ORE MAPIREDIE OME CUTERONE ISOCADE

Los ayoreode y
su conocimiento tradicional
sobre las abejas y la miel
Ayoreode ore irajatigai
jeaja ore mapiredie ome
cuterone isocade

VISITA VIRTUAL EXPOSICIÓN

LOS AYOREODE Y SU CONOCIMIENTO TRADICIONAL SOBRE LAS ABEJAS Y LA MIEL

ALD

ARCHIVO Y
BIBLIOTECA
JÜRGEN RIESTER
vo fotográfico, audiovisual y bibliográfico sob
historia, cultura y realidad sociopolítica de los
eblos indígenas de las Tierras Bajas de Bolivia
GERDA HENKEL STIFTUNG
APCOB
Apoyo Para el Campesino-Indígena
del Oriente Boliviano
APCOB
Apoyo Para el Campesino-Indígena
del Oriente Boliviano
apcob.org.bo
apcobolivia/
indigenasciudadsc/
CENTRO
DE LA CULTURA
PLURINACIONAL
SANTA CRUZ
BOLIVIA
Cultural
CCP
SANTA CRUZ
BOLIVIA

Punto de Venta
CCP

Los ayoreode y
su conocimiento tradicional
las abej miel

LOS AYOREODE Y SU CONOCIMIENTO TRADICIONAL SOBRE LAS ABEJAS Y LA MIEL

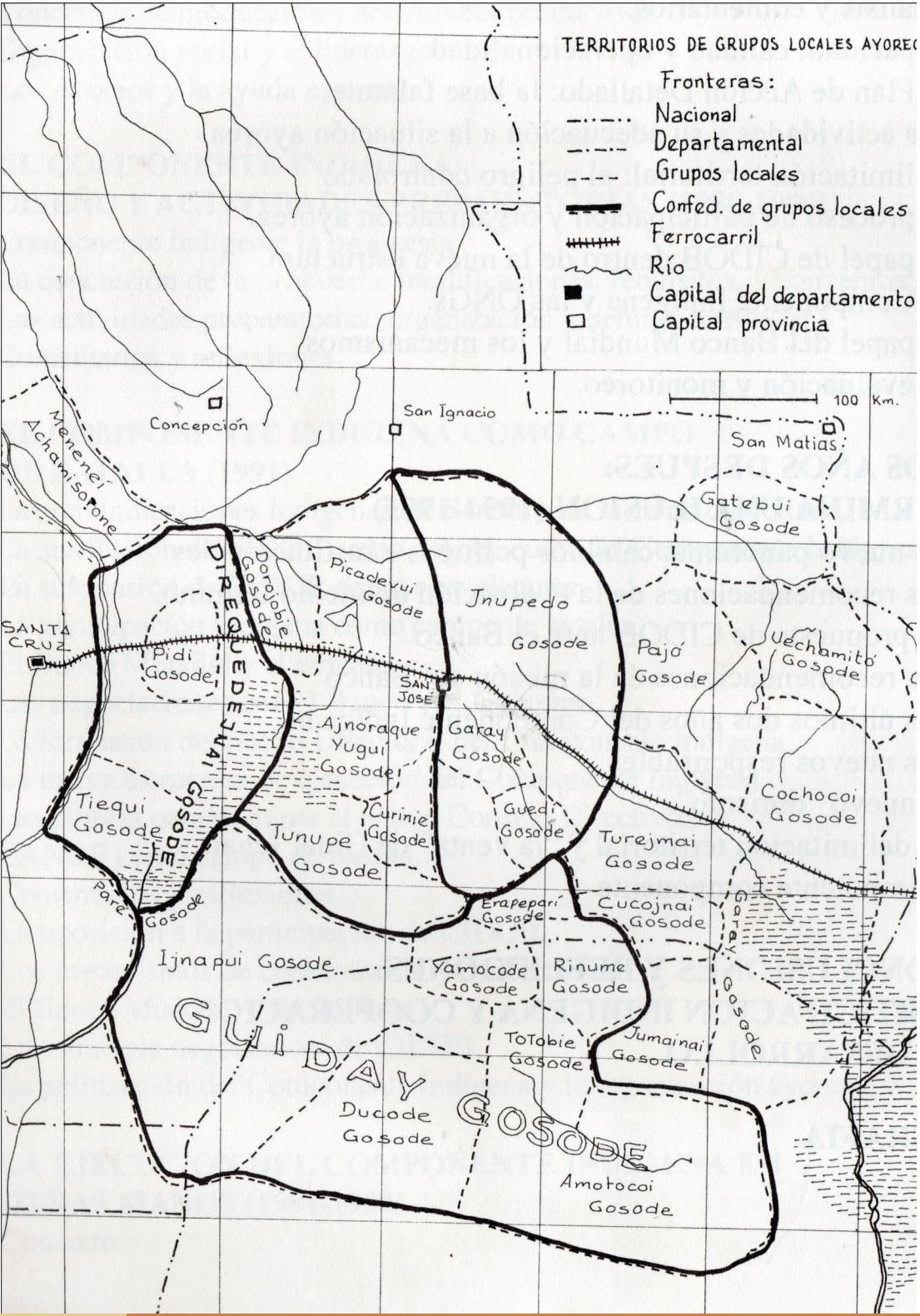
Durante su vida en el monte, los ayoreode dedicaron gran parte de su tiempo a la búsqueda de alimentos, entre ellos, la miel. Conocieron este recurso en detalle, ya que era su única fuente de dulce en el inhóspito Gran Chaco. Su amplio conocimiento sobre las abejas, las técnicas de recolección, las reglas de aprovechamiento y otros detalles ecológicos son resultado de la observación directa y experimentación, los cuales, por muchos años fueron transmitidos de generación en generación.

A inicios del siglo XX, con la intensificación de la penetración de los no ayoreos en su territorio tradicional, los ayoreode se vieron obligados a abandonar progresivamente sus bosques para establecerse permanentemente en estaciones misionales, centros poblados y áreas periurbanas. En esta nueva etapa, en la que fueron despojados de su vida ordenada y sus antiguos territorios, su vida cotidiana también cambió; sin embargo, su anhelo por la miel persistió hasta hoy.

Esta exposición, cargada de poderosas palabras y narraciones, busca que las mismas sean difundidas y conocidas entre quienes no conocen o se rehúsan a entender la complejidad y desafíos actuales del pueblo ayoreo, con el cual convivimos día a día. A la vez, esperamos que pueda aportar a la renovación, ampliación y transmisión de los conocimientos propios de los ayoreode respecto al aprovechamiento de los recursos del bosque, las abejas y la miel; así como se daba en el pasado y se continúa dando mediante sus prácticas cotidianas.

La muestra es una adaptación de la exposición original *Sin miel no tienes nada que comer.* Sobre el conocimiento de las abejas de los *Ayoreode en el Gran Chaco, América del Sur,* desarrollada por las curadoras Dr. Maike Powroznik y Dr. Henriette Stierlin Szabó, expuesta en el Museo Etnológico de la Universidad de Zurich en 2021 y 2022. Su contenido fue cedido a la Central Ayorea Nativa del Oriente Boliviano, CANOB, y gracias a una alianza interinstitucional con Apoyo Para el Campesino-indígena del Oriente Boliviano, APCOB, y el Centro de la Cultura Plurinacional Santa Cruz, CCP, además del apoyo de la Fundación Gerda Henkel, es que llegó al territorio boliviano para ser visitada por los miembros del pueblo ayoreo y la ciudadanía en general.

Santa Cruz de la Sierra, agosto de 2024



TERRITORIO TRADICIONAL AYOREO

Antes de establecer un contacto permanente con la sociedad nacional, los ayoreode se desplazaban en un extenso territorio que comprendía el norte y el centro del Gran Chaco hasta la zona de la Chiquitania, en lo que ahora son los Estados de Bolivia y Paraguay.

Este territorio se constituye en un medio difícil de habitar y fue aquí donde los ayoreode se desarrollaron como pueblo seminómada, recolector, cazador y guerrero donde el coraje y la valentía tenían un lugar preponderante. Sus lugares claves de abastecimiento de agua y sal eran las salinas de San Miguel, Santiago y San José.

SISTEMA ORGANIZATIVO

Los ayoreode vivían en grupos reducidos desplazándose en una determinada área geográfica donde aprovechaban al máximo los recursos naturales. No se conocía una organización política centralizada y cada persona, primero, se identificaba como miembro de una familia extensa *jogasui* de residencia matrilocal compuesta por los padres, los hijos no casados, las familias de las hijas casadas y parientes solos o amistades.

Todos se reconocían como ayoreode "seres humanos", hablantes de un mismo idioma y pertenecientes a uno de los siete clanes *cucherane: Picanerane, Dosapeode, Chiquenone, Jnuruminone, Posorajane, Cutamurajane y Etacorone.* Los clanes son grupos emparentados por la descendencia de un ancestro o antepasado mitológico. Cada clan tiene un símbolo de reconocimiento.

La autoridad principal del grupo era el jefe *dacasuté,* quien debía ser buen guerrero, cazador y demostrar coraje. Su ejercicio de autoridad quedaba restringido en tiempos de paz. El *dacasuté* recibía del grupo, periódicamente, parte de la caza obtenida y redistribuía los bienes entre las personas necesitadas.

Otra figura importante era el *daijnai* especialista en la prevención de peligros y enfermedades a través del uso de la palabra, cantos terapéuticos y soplos bucales.

LOS GRUPOS LOCALES *GOSODE*

Los ayoreode se dividieron en grupos locales o *gosode* según el territorio que ocupaban y recorrían. Cada *gosode* contaba con sus respectivos liderazgos y al interior se dividían en campamentos, donde cuatro o cinco familias, de diferentes clanes, llevaban juntas su vida cotidiana dentro del área de su grupo local. El número de personas de un grupo no podía crecer demasiado para no poner en peligro el abastecimiento de agua y alimentos. Si el grupo crecía, se tenía que dividir y buscar zonas no ocupadas por otros ayoreode o pelear con otros grupos por el territorio.

Los miembros de un grupo local se referían al resto de los ayoreode aludiendo a la región donde vivían:

- *Garai-gosode*, la gente que vivía en una pampa grande.
- *Ajnóraqueyuque-gosode*, la gente que vivía en una región donde algunos fueron muertos por rayos.
- *Totobie-gosode*, la región donde hay muchos puercos taitetú.
- *Direquedejnai-gosode*, la gente que caminaba en diferentes zonas.
- *Cochocoi-gosde*, la gente que vivía en casas muy grandes.
- *Jnupedo-gosode*, la gente que vivía en tierra no plana.
- *Dojobie-gosode*, la gente que vivía en una zona donde hay muchos bichitos.
- *Jnapui-gosode*, la gente que vivía donde hay muchas palmeras.

LA ÉPOCA SECA Y LA ÉPOCA DE LLUVIA

Los ayoreode distinguen dos épocas. Durante la época de lluvia *sequere* el grupo local establecía una aldea *guidai*, construían pequeñas casas y practicaban una agricultura a pequeña escala cultivando sandía, variedades de zapallo y frejoles. Durante la época seca *esoí*, marcada por las escasas fuentes de agua, el grupo formaba campamentos temporales *degüi* por un lapso de pocos días y se movían dentro de un territorio comúnmente señalado y aceptado en búsqueda de alimentos y agua. En esta época se observaban una serie de *puyac* que eran regulaciones de comportamiento.

Si bien los cambios estacionales, los rituales y las expediciones a las salinas eran relativamente invariables de año en año; los lugares donde asentaban sus *degüi* campamentos y *guidai* aldeas cambiaban con frecuencia.

"Cuando los ayoreos paraban, construían casitas redondas, como un hornito y abajo abierto para salir. Estaba hecha con tierra y se ponían palos largos, uno cerca del otro, como un tejido y después le echaban barro blandito y con ese barro revocaban toda la casa y lo dejaban secar. Cuando llovía chorreaba hacia abajo. Si la caída era buena, el barro no se destruía, pero si estaba mal hecha, el agua entraba y fregaba la casa, carcomía la tierra. El ayoreo se quedaba allí máximo por unos cinco días".

Comai Chiqueno, 2016.

Chiquanone
Abwà cutari!
Lo guerraro

Cantos ayoreos e instrumentos musicales

EL PATRIMONIO MATERIAL DE LOS AYOREODE

En el pasado, los ayoreode no conocían ninguna escritura. Transmitieron, ampliaron y renovaron sus conocimientos de forma oral y a través de la práctica. En su producción material se pone en evidencia su tecnología, destrezas y creatividad a partir de su concepción del mundo, su relación con su entorno y el aprovechamiento de los recursos del bosque.

Estos conocimientos eran demostrados en la elaboración de diversos objetos que utilizaban a diario durante su vida en el monte: bolsas, vestimentas, adornos corporales, utensilios, instrumentos de caza y labranza e instrumentos musicales elaborados con base a madera, fibras vegetales, semillas, barro, plumas y, en pequeña proporción, el hierro.

TEXTILES

Las mujeres *ayoredie* elaboran hilos con la fibra de garabatá *dajudie,* una bromelia del Gran Chaco. Con los hilos confeccionan bolsas, mantas y abanicos. La fibra y los hilos de *dajudie* también se emplean en vestimentas, adornos corporales, herramientas, armas y tapones para contenedores.

ESTAR EN MOVIMIENTO

En el monte, mientras los hombres abrían caminos, las mujeres llevaban todas las posesiones familiares en grandes bolsas redondas *jubei*, cargadas sobre la espalda y sujetas a la frente con una correa. Estas bolsas, además de las mantas, eran los objetos más grandes.

INDUMENTARIA Y ARTÍCULOS DECORATIVOS CORPORALES

Durante la vida en el monte, la ropa no era necesaria debido al clima. El cubresexo de los hombres y la falda femenina eran un simple ornamento o una comodidad higiénica. Su uso no estaba relacionado con sentimientos de pudor o vergüenza. Los collares con plumas de aves rapaces solo podían ser llevados por guerreros exitosos y se utilizaban, principalmente, durante las festividades, cuando otro grupo venía de visita o cuando se contaban relatos.

UTENSILIOS ELABORADOS CON MADERA

Los ayoreode aprovecharon las maderas para elaborar utensilios y enseres necesarios para la vida cotidiana en el monte, para recolectar y preparar alimentos y para elaborar otros objetos.

Estas piezas, netamente funcionales, a veces presentaban elementos estéticos o decorativos.

ARMAS E IMPLEMENTOS DE CAZA

Para la caza se empleaban lanzas, arcos y flechas. Se cazaba ciertos animales para obtener su carne: tortugas, osos hormigueros, jabalíes y armadillos. No estaba permitido comer otros animales como depredadores, conejos, monos, serpientes, la mayoría de las aves y sus huevos. Pero, de todos modos, eran cazados para emplear sus plumas, garras o pieles para confeccionar ropa, armas y ornamentos.

Las flechas tenían diferentes puntas según su finalidad y puntería. En el otro extremo, tenían plumas de aves como loros o buitres para asegurar su vuelo directo y fuerte. Ambas partes, punta y pluma, estaban fijadas mediante cordones de garabatá encerados.

CANTOS AYOREOS E INSTRUMENTOS MUSICALES

El canto, acompañado por una sonajera *paracará*, es para los ayoreode una oportunidad para contar experiencias, para reflexionar sobre ellas y, al mismo tiempo, procesar emociones. Los conflictos entre dos personas pueden ser tratados en público a través del canto en una especie de canción batalla.

El canto es un medio narrativo con valor de entretenimiento. Los oyentes disfrutan escuchándolos e intercambian opiniones sobre la calidad de la interpretación y del contenido de una canción. Los cantos hacen referencia a las hazañas guerreras, el encuentro con los no ayoreos y fórmulas de sanación o para evitar que llegue la enfermedad a una persona o al grupo.

JUEGOS Y DEPORTES

El carácter alegre y divertido de los ayoreode se refleja en sus innumerables juegos. Los juegos pueden ser recreativos, de competición y de adiestramiento. Es difícil clasificarlos porque los ayoreode ven su propia cultura como un todo.

Macuahuitl, horqueta para jugar
El juego prehispánico consiste en lanzar, lo más lejos posible, una horqueta de madera. El campo de juego está alineado en un eje norte-sur, ya que las nubes de lluvia se esperan de estas direcciones.

Desde tiempos ancestrales hasta la actualidad, los
Cosecha. Se realiza de forma manual durante todo el
Amarrado y embolsado. Las plantas amarradas se
Extracción de la fibra. Se seleccionan las hojas
Elaboración de Hilos. Se toma un poco de fibra seca
Tejido. El tejido lo realiza la mujer mientras se reune
Decoración de las boxes. Las bolsas se decoran con

GARABATÁ *DAJUDIE*

Desde tiempos ancestrales hasta la actualidad, los ayoreode utilizaron la planta de garabatá fino dajudie (*Bromelia hieronymii*) de la cual obtienen la materia prima con la que realizan sus tejidos, utensilios, armas y adornos corporales.

Cosecha. Se realiza de forma manual durante todo el año. Se eligen las mejores plantas, con buen tamaño, de hojas largas, anchas y sanas (sin manchas). La planta se inclina con el pie, se la palanquea con la punta del machete o palo y se la arranca dejando la raíz.

Amarrado y embolsado. Las plantas arrancadas se amarran y se las acomoda dentro de bolsas para transportarlas hasta la comunidad. Se las acomoda bajo sombra para que el calor no las deshidrate.

Extracción de la fibra. Se seleccionan las hojas maduras y se quitan las espinas de los costados. Sobre una madera plana *pipei*, se extiende la hoja y se la sujeta al suelo con la rodilla. Con la ayuda de un palo, machete o cuchillo se raspa desde abajo hacia arriba hasta separar la fibra del resto de las nervaduras de la hoja. La fibra se deja secar bajo el sol.

Elaboración de Hilos. Se toma un poco de fibra seca y se la tuerce sobre los muslos con un poco de cenizas para facilitar el deslizamiento. Se va agregando más fibra para obtener un hilo extenso. El grosor del hilo depende de su uso. Existen dos tipos de hilo, el “hembra” o *diequé* envuelto de izquierda a derecha y el “macho” *dioquí* envuelto de derecha a izquierda. Con el hilo *dioquí* se elaboran las bolsas *utebetai* y con el hilo *diequé* se elaboran las faldas, mantas y bolsas tipo *peyé*.

Teñido. Los hilos se tiñen en agua con colorante extraído de cortezas, frutos, piedras y barro. El color se fija con ceniza o sal al momento del teñido. Los tintes más usados son el fruto de *carujagué* o algarrobillo (negro), piedra de *jurudé* (rojo), barro (negro/gris), resina de cupesí (marrón), corteza de curupaú (rojo) y fruto de *autatá* (azul).

Tejido. El tejido lo realiza la mujer mientras se reúne en grupo. El *utebetai* y *jubei* se elaboran con la técnica tipo red con lazos cerrados simples con torsión empleando una aguja oshnai de madera, hueso o hierro. El *peyé* se elabora con la técnica de torcido o "twining". Las bolsas *ugorodié* se elaboran con la técnica del macramé, aprendida durante el contacto misional.

Decoración de las bolsas. Las bolsas se decoran con los símbolos de los siete clanes del pueblo ayoreo. Cada clan cuenta con un símbolo ancestral en base a diseños geométricos que representan los diferentes animales y frutos del monte: las bandas continuas se interpretan como el lomo del tatú; el zig-zag representa el dorso de la serpiente cascabel; el redondo, al hormiguero; las líneas paralelas se relacionan con la estratificación de las nubes como aparecen en ciertos días; los rombos, los ojos del tigre; los hexágonos, el caparazón de la tortuga, etc.

Actualmente el uso de símbolos se redujo a unos pocos y se los usa sin distinción, combinándolos o innovando con nuevos diseños.

Mi nombre es Comai Chiqueno. E
era Diaide y mi madre era Namia.
Diequenaigosode. Nací en 1940 y
hermanas y tres hermanos. Mis p
sarampión en los primeros años d
nos dejó huérfanos en 1948. Vivía
hermanos, mis hermanos ya esta
(William) Pencille, el misionero en
damos el nombre español de San
nombre ayoreo y Chiqueno Pican
de mis padres que se convirtió en
era pequeño, trabajé con muchos
a nuestra gente del monte a la 'ci
traducciones con Bill (William) Pe
diccionario y la gramática ayorea
misioneros evangélicos y soy fun
(Confederación de Pueblos Indíg
1965 fui dacasuté de Poza Verde
el líder de los diequenaigosode p
muerte de mi esposa dejé mi car
pudiera elegir a otra persona en
Manantial.
Comai Chiqueno, 2016.

Los ayoreode conciben su mundo y su historia en dos partes, un antes y un después del contacto con los no ayoreos. Antes, en el *erami nanique* "mundo del monte", los ayoreode vivían libremente bajo la protección de sus antepasados, las *cheque bajedie* y los *jnani bajade*.

A partir de la segunda mitad del siglo XX inició el "mundo de ahora", donde todo cambió drásticamente a consecuencia del despojo de su territorio tradicional, la sedentarización en misiones cristianas y el debilitamiento de sus creencias espirituales y cosmovisión propia.

LOS PRIMEROS CONTACTOS

El primer contacto registrado de los ayoreode con los no ayoreos se remonta a 1537, cuando Juan de Ayolas ingresó a la región del Chaco. Luego sucedieron los contactos no pacíficos con las incursiones de Ñuflo de Chaves (1546), Irala (1547) y nuevamente con Ñuflo de Chaves (1559).

Entre 1691 y 1724 los jesuitas establecieron contactos difíciles con los ayoreode, quienes se resistían a formar parte de la misión y solo algunos fueron incorporados en una reducción chiquitana. El padre Juan Bautista Zea tuvo el primer contacto entre 1711 y 1724; y Achá logró agrupar a varios grupos zamucos y fundó la primera misión ayorea, San Ignacio de Zamucos (1724 - 1745).

Después de la expulsión de los jesuitas, en 1767, los ayoreode se mantuvieron en su hábitat tradicional y posteriormente se tuvo pocas noticias sobre ellos. Luego la creciente colonización alrededor del río Parapetí por parte de los ganaderos bolivianos, a partir de la década de 1860, significó una invasión masiva del territorio de los ayoreode.

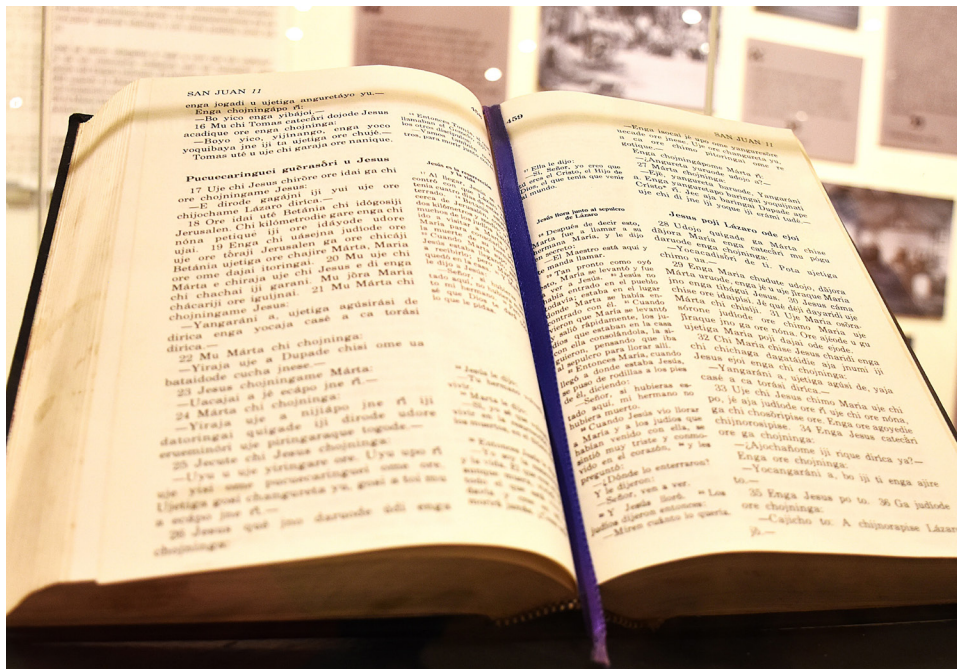
LA GUERRA DEL CHACO Y LAS ESTACIONES MISIONALES

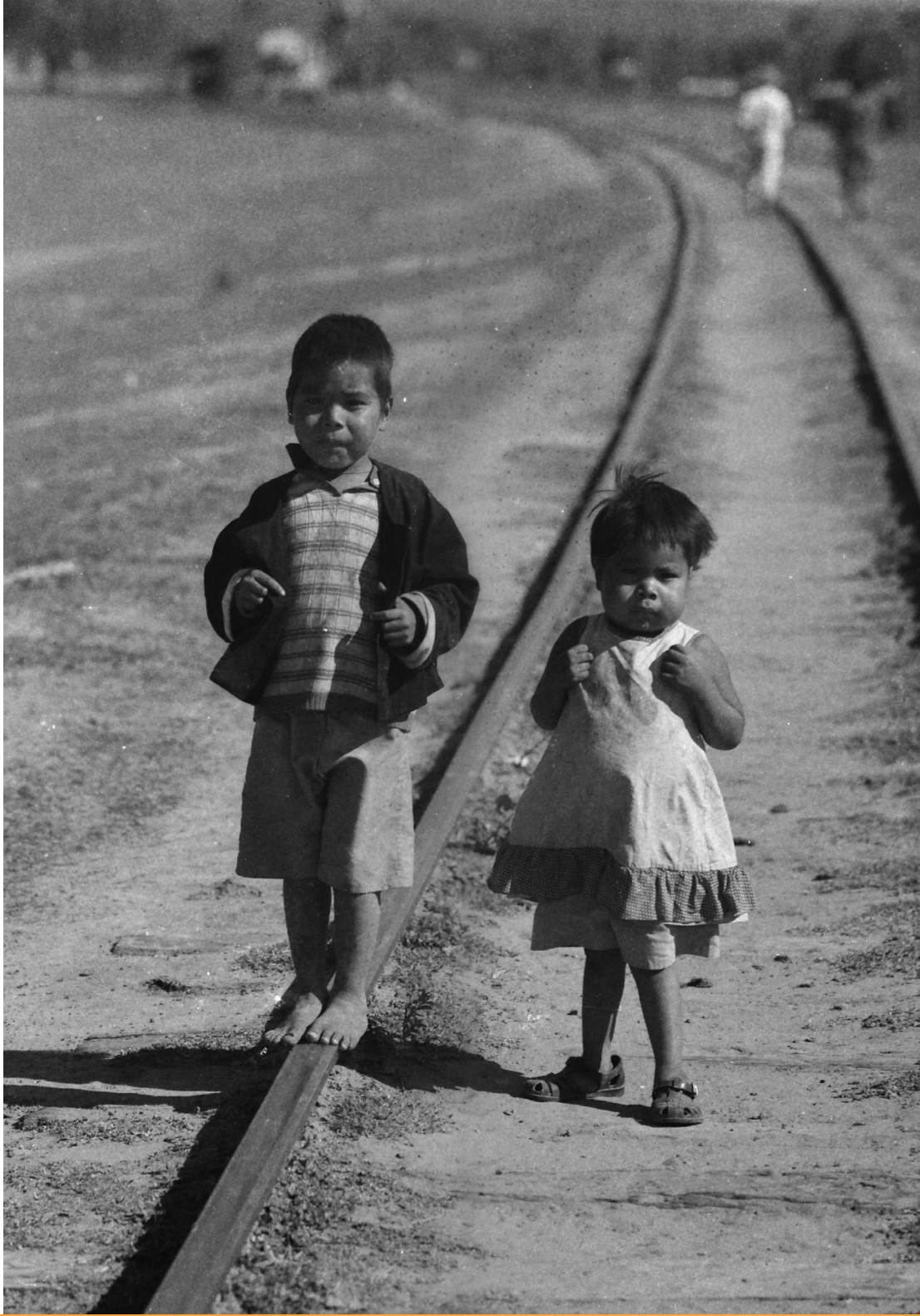
A partir del siglo XX se intensificó la ocupación del territorio ayoreo e inició un periodo de contactos cada vez más frecuentes. Durante la Guerra del Chaco entre Bolivia y Paraguay (1932-1935), los ejércitos de ambos bandos ocuparon sus sitios tradicionales de agua y provisión de sal, produciendo cambios profundos en su ocupación territorial y organización socio-política.

La construcción de la línea férrea Puerto Suárez-Santa Cruz de la Sierra (1952-1958), la exploración de hidrocarburos y el asentamiento de colonias menonitas provocaron encuentros violentos y presiones sobre el territorio ayoreo. Los desplazamientos de los diferentes grupos locales provocaron guerras internas y con otros pueblos como los Sirionó, Gwarayu y Chiquitano.

En este contexto, los ayoreode se vieron obligados a "salir a vivir con los *cojñone*", aceptando los ofrecimientos de los misioneros cristianos que los buscaban para evangelizarlos con la autorización del Estado boliviano. El proceso de evangelización y sedentarización inició en 1948 cuando la Misión Evangélica Nuevas Tribus fundó la misión Tobité. En 1950 la Misión Sudamericana fundó Zapocó, en 1953 la Iglesia católica fundó Santa Teresita y en 1956 la Misión Bautista Lettus fundó Rincón del Tigre. El último grupo que aceptó la vida sedentaria y el contacto misional se asentó y fundó Puesto Paz en 1972.

Durante el contacto, muchos ayoreode murieron por las “enfermedades de los *cojñone*”, perdieron a sus familiares, cambió su alimentación y se dio la ruptura con su visión del mundo. Pero, al mismo tiempo, el fin de las guerras internas fue recibido por ellos como un alivio o una de las principales ventajas atribuidas a la evangelización.



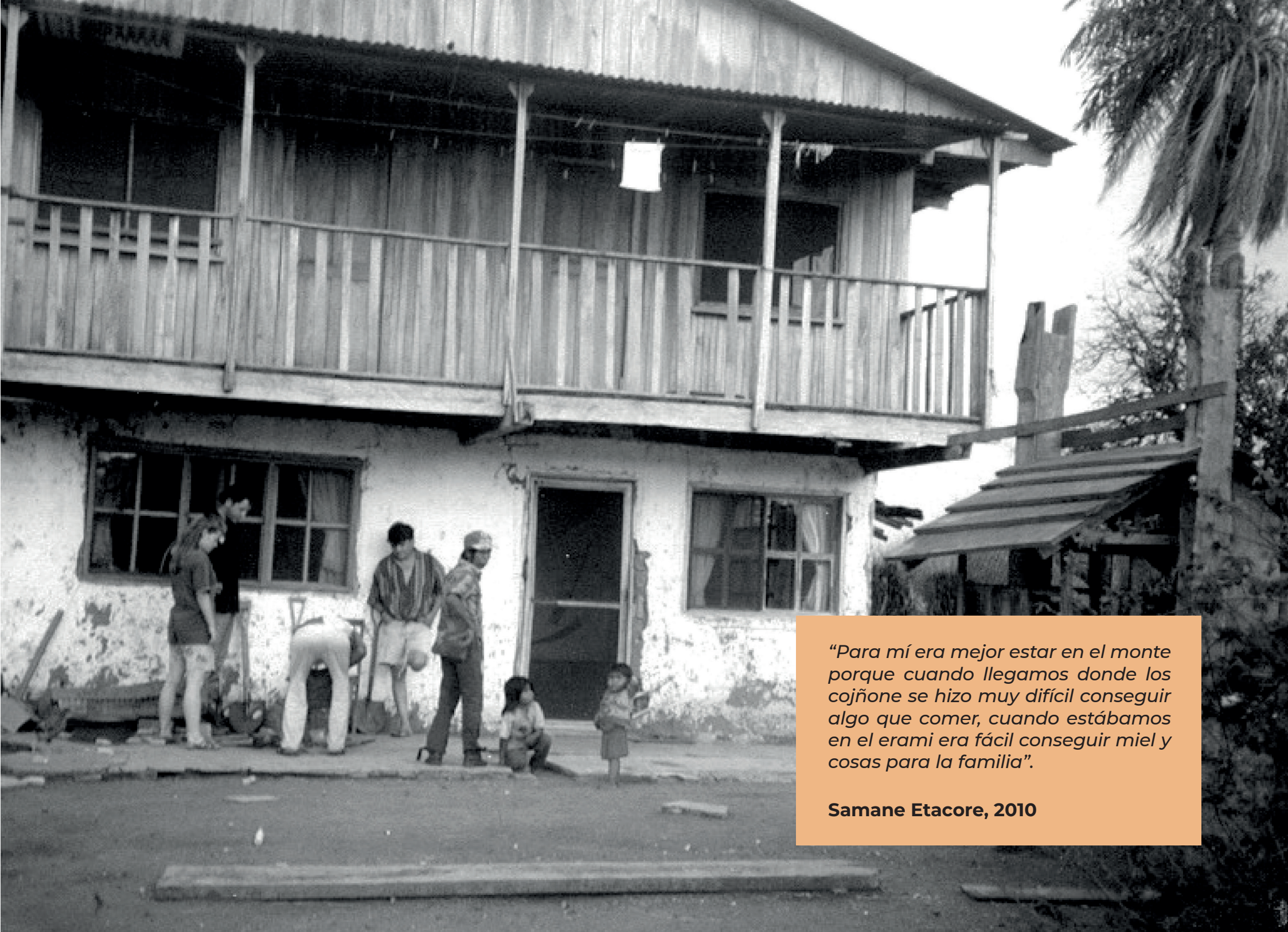


SANTIAGO COMAI CHIQUENO PICANERAI 1940 - 2014

Fue un respetado líder ayoreo en Bolivia. Su grupo fue el primero en establecerse en la estación misional de Tobité, en 1948. Recibió una educación occidental, aprendió español y creció entre dos culturas. Desde el principio ayudó en el contacto entre los ayoreode y los no ayoreos. Él quería que su historia se hiciera pública en un libro para sus descendientes y para los no ayoreos.

“Mi nombre es Comai Chiqueno. El nombre de mi padre era Diaide y mi madre era Namia. Somos Diequenaigosode. Nací en 1940 y tengo cuatro hermanas y tres hermanos. Mis padres murieron de sarampión en los primeros años del primer contacto. Eso nos dejó huérfanos en 1948. Vivía con mis hermanas y hermanos, mis hermanos ya estaban casados. Bill (William) Pencille, el misionero en Zapocó, me dijo: ‘Te damos el nombre español de Santiago’. Comai es mi nombre ayoreo y Chiqueno Picanerai el nombre del clan de mis padres que se convirtió en mi apellido. Cuando era pequeño, trabajé con muchos misioneros para llevar a nuestra gente del monte a la ‘civilización’. Hice traducciones con Bill (William) Pencille, escribí el diccionario y la gramática ayorea. He trabajado con misioneros evangélicos y soy fundador de la CIDOB (Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia). Hasta 1965 fui dacasuté de Poza Verde. Hoy (2005) ya no soy el líder de los diequenaigosode porque después de la muerte de mi esposa dejé mi cargo para que el grupo pudiera elegir a otra persona en mi lugar. Ahora vivo en Manantial”.

Comai Chiqueno, 2016.



“Para mí era mejor estar en el monte porque cuando llegamos donde los cojñone se hizo muy difícil conseguir algo que comer, cuando estábamos en el erami era fácil conseguir miel y cosas para la familia”.

Samane Etacore, 2010

“Cuando mi padre vivía todavía, él siempre decía que es mejor estar con los cojñone porque una vez ellos se fueron al monte por ahí, por el río Parapetí, y después mi padre dijo ‘mejor nos vamos otra vez con los cojñone porque por ahí aparece otro grupo y nos mata, en cambio entre los cojñone tenemos una defensa, alguien que nos defienda’”.

Nohaine Picaneray, 2010.

“Los blancos trajeron vestidos, camisas, pantalones, colchas, machetes, algunas hachas y sal. Trajeron muchas cosas raras, trajeron latas y frascos con tapa. Los primeros contactos fueron muy interesantes. Regalaron lo que pudieron regalar. Los ayoreos regalaban flechas, plumas y cosas de garabatá. Todos querían demostrar que lo decían en serio. Todos trajeron algo para hacer contacto”.

Comai Chiqueno, 2006.

LA VIDA SEDENTARIA EN COMUNIDADES Y EN LA CIUDAD

Hasta mediados de 1970, el proceso de salida del monte se dio por concluido. Los primeros asentamientos ayoreos en “el mundo de los cojñone” fueron las misiones cristianas, cuyos territorios fueron adquiridos por los mismos misioneros y/o cedidos por el Estado en nombre de la acción misional. En este contexto, no se reconocía a los pueblos indígenas como ciudadanos plenos, sino como necesitados de tutela.

Rápidamente los ayoreode empezaron a ir más allá de las estaciones misionales, explorando su nuevo entorno y vendiendo su mano de obra en estancias. Estos desplazamientos no eran simplemente una estrategia en búsqueda de alternativas socioeconómicas, también estaban motivados por sus relaciones de parentesco, de alianza y por conflictos internos. Hacia 1955, los ayoreode crearon nuevos asentamientos llegando a los pueblos, centros urbanos y a la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

En la capital cruceña, los ayoreode enfrentaron reacciones de hostilidad por parte de las autoridades locales y la opinión pública; incluso, se llegó a prohibirles el ingreso a la ciudad, reasentarlos en sus lugares de origen y “arrestar y encarcelar” a quienes no tuvieran “residencia permanente”. (Schilling 1982).

Fue entonces que académicos sociales gestionaron la construcción de la Casa del Campesino en la Villa Primero de Mayo, la cual, en su inicio funcionó como un albergue transitorio para indígenas, principalmente ayoreode, que llegaban a la ciudad desde sus territorios. La Casa del Campesino es actualmente la sede de la organización CIDOB.

"Veníamos a la ciudad porque había enfermos en las comunidades. También veníamos de paseo, nos quedábamos en la Estación Brasilera debajo de un cupesí, ahí dormíamos. Las autoridades nos dejaban quedarnos y después nos sacaron, nos dijeron ´salgan de aquí...vayan a otro lado´. Después salimos a Guaracachi y otra vez nos sacaron de ahí. Cada familia tenía su hule, éramos hartos".

MAA

“Los ayoreode vivían en el bosque para buscar comida. Había ayoreos muy hábiles en este trabajo, otros eran menos hábiles para encontrar nidos de abeja y miel. Muchas veces tenían poco para comer, pero otros les daban un poco de miel o lo que les sobraba. Vivir en el bosque significaba saber buscar carne y miel”.

Comai Chiqueno, 2006.

LOS AYOREODE Y LA MIEL

El gusto por el dulce es un gusto universal y los ayoreode conocieron a detalle el recurso de la miel porque era su única fuente de dulce en el inhóspito Chaco. La búsqueda de miel y los otros productos de la colmena era a diario. La miel era un alimento altamente apreciado y se consumía en grandes cantidades.

El amplio conocimiento que los ayoreode tenían sobre las abejas y la miel, como resultado de la observación directa y la experimentación, les permitió conocer a detalle distintas especies de abejas y su anatomía, entre ellas: *cuterí, caritai, cuterequenejai, cuterejai, ajidabia, nutai, ichatui,hochongóri, cosarei, ajnitejna, ñiejá, darai, chií, orojó e inutai.*

LA ALIMENTACIÓN AYOREA

Como nómadas, los ayoreode tenían una dieta muy flexible la cual dependía de los alimentos que recolectaban y cazaban. En su búsqueda de alimentos se guiaban por la disponibilidad de agua, animales, frutas silvestres y miel.

Su dieta estaba sujeta a muchas reglas. No tenían permitido cazar ni comer cualquier animal. Sin embargo, después de abandonar el bosque, las personas que no eran ayoreos les impusieron nuevas reglas. Por ejemplo, los niños tenían que beber leche de vaca todos los días. Por su capacidad de adaptación, algunos ayoreode pudieron acostumbrarse a los nuevos alimentos, pero otros no. En lugar de miel, empezaron a comer cantidades excesivas de azúcar, refrescos azucarados y otros alimentos en base a harinas refinadas. Como no estaban acostumbrados a esta dieta, sus cuerpos se debilitaron y adquirieron nuevas enfermedades.

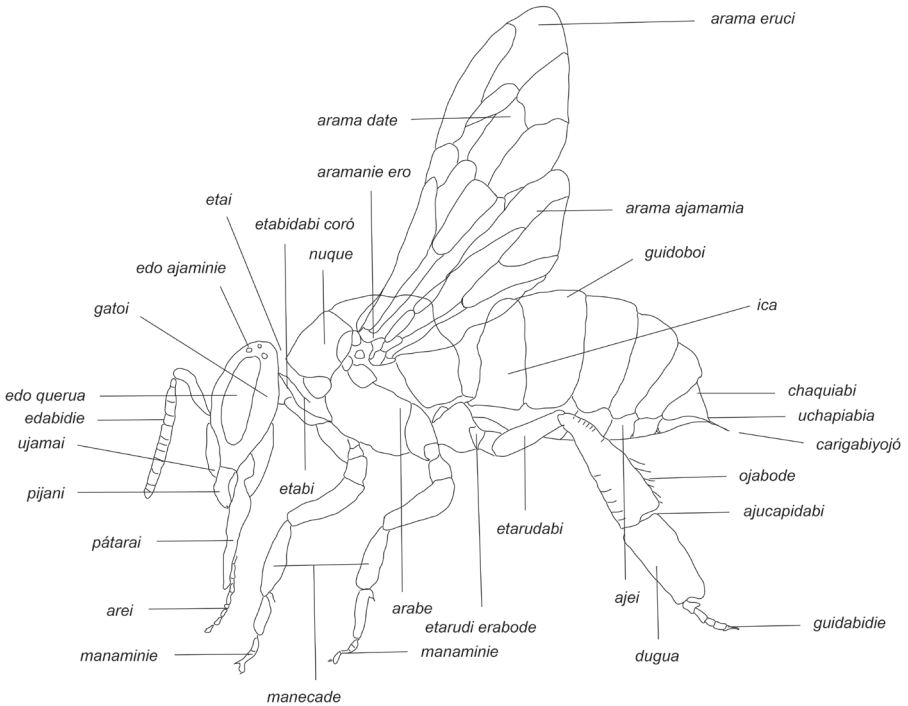
CLASIFICACIÓN AYOREA DE LAS ABEJAS

Los ayoreode clasifican los tipos de abejas por su agresividad, técnica de vuelo, color, forma, tamaño, olor, lugar de nidificación y tipo de tubo de ingreso al nido. Dividen a las abejas en tres grupos según su comportamiento en relación a los humanos durante la melea, caza y recolección: las abejas no perseguidoras, las abejas perseguidoras y las abejas malas.

Las abejas no perseguidoras *ajidi pajotage* no infringen daño al recolector. Las abejas perseguidoras *chuguja ore* acosan al recolector, muerden la piel, cortan los cabellos y tratan de ingresar a los orificios del cuerpo. Las abejas malas *ajidi chijai* atacan durante y después de la melea, segregan ácidos sobre la piel o inyectan veneno. En este último grupo se incluye la abeja extranjera (*Apis mellifera)*.

“Los antepasados tenían experiencia en las colmenas. Al ver el pico grande, cuando las abejas eran muy rápidas y habían muchas abejas, los meleadores entraban en ese momento porque era seguro que tenía mucha miel. Cuando el pico era muy chiquitito y entraban una que otra abeja en un minuto, en tres minutos y otras recién en quince minutos, ellos estaban seguros que ese pico no tenía mucha miel, entonces, no lo meleaban”.

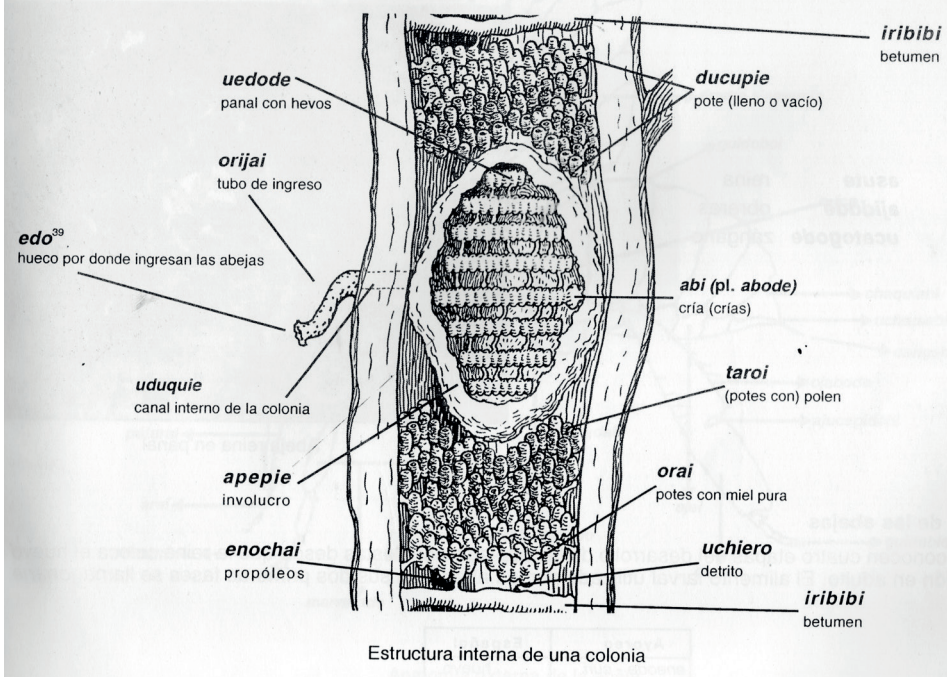
Comai Chiqueno, 2004.



EL NIDO DE ABEJAS Y SUS INTEGRANTES

La arquitectura del nido es bien conocida por los ayoreode. A cada parte de la colonia se le asignó un nombre. Reconocen tres tipos de integrantes de la colonia: la reina, quien es la madre de todos en la colonia; las obreras, que son las abejas hembras que no tienen una función reproductora y se encargan de la defensa, obtención y producción de alimentos; y el zángano, que su trabajo fundamental es fecundar a la reina. No se sabe si este conocimiento lo tenían en el pasado, antes del contacto con los misioneros.

Los ayoreode reconocen cuatro etapas en el desarrollo de las abejas, desde que la reina coloca el huevo hasta la transformación en adulto: huevo *eneode curi*, larva *diriji*, pupa *aramatacho* y adulto *ajidi.*



Estructura interna de una colonia

"Recuerdo cómo los ayoreode, nuestros antepasados que vivían en el bosque, recolectaban la miel. Tenían mucha experiencia en cosechar de diferentes nidos, mucha experiencia con las abejas, las estaciones, cosas así. Sabían encontrar y cosechar diferentes colmenas. Conocían los diferentes tipos de colmenas y sabían qué nidos contenían más miel y cuáles menos. Sabían cuándo las colmenas estaban llenas de miel. También sabían qué abejas tenían mucha miel y cuáles no".

Comai Chiqueno, 2004.

MÉTODOS TRADICIONALES PARA BUSCAR Y RECOLECTAR MIEL

La recolección de miel la realizaba el hombre y, a veces, la mujer cuando el nido se encontraba en un tronco a poca altura o en el suelo. Los niños, desde los nueve a doce años, acompañaban a los adultos a melear y aprendían las técnicas de búsqueda. Estas técnicas consistían en ubicar los nidos en los árboles o en el suelo siguiendo el vuelo de las abejas o las huellas de animales que consumían miel o larvas como el melero, el pájaro carpintero y algunos insectos. La búsqueda podía tardar días.

El meleador experimentado reconocía qué nidos tenían abundante miel según su tamaño y el número de abejas en su entrada. También conocía qué abeja producía miel según la época del año y buscaba las especies adecuadas a la temporada. Al recolectar la miel, los nidos eran destruidos porque se utilizaba todo lo que había en ellos: miel, larvas, propóleo y cera. Luego, mientras los ayoreode avanzaban en búsqueda de más miel, las abejas tenían tiempo para construir un nuevo nido.

Al encontrar un nido, el meleador dibujaba el símbolo de su clan en el suelo, frente al árbol, señalando la propiedad del nido. La miel se podía recoger otro día y nadie debería tocar el nido al saber que ya tenía dueño. El robar miel de un nido ajeno era motivo de pelea. Según la pertenencia a un determinado clan, se meleaba de día o de noche. Los Etacore podían melear de día y los Chiqueno de noche.

HERRAMIENTAS TRADICIONALES PARA RECOLECTAR LA MIEL

Si el nido estaba arriba del árbol, el hombre trepaba a lo alto con la ayuda de una soga, cargando en su bolsa *utebé* las herramientas para la melea:

- La cuerda para escalar *enurei* elaborada con garabatá y cera, le permitía trabajar a gran altura con las manos libres.
- Dos hachas diferentes, la *ijñose* más grande y la *ñosocoi* más corta, servían para abrir el tronco del árbol o los nidos en el suelo.
- Un manojo de fibras de garabatá *ga* ayudaba a escurrir la miel desde el interior de la colmena a un recipiente.
- El *catoja* era un recipiente elaborado de calabaza en el que se trasportaba la miel que no se consumía.

La miel se sacaba junto con la cera y el polen sin limpiar o colar. A veces se sacaba las larvas y aparte el polen, dependiendo de la especie de abeja. Con algunas especies se tenía que melear rápidamente porque eran molestosas. Con otras, que eran mansas, era más fácil sacar sus productos. Las abejas *ajidabia, cuterí, cuterequenejai* y *caritai* eran las preferidas.

“La cuerda enurei, que se usaba para la recolección de miel, era trenzada con fibras de garabatá, pero a veces usaban güembe. Era fuerte y larga, hasta 10 o 15 metros. Aunque la producción textil era normalmente una tarea de las mujeres, el enurei era una excepción.

Su fabricación era complicada, no todos los hombres sabían hacerla, la hacían hombres mayores, pero la utilizaban los jóvenes. Era una cuerda fuerte porque tenía que ser segura y tenía que estar bien hecha”.

Comai Chiqueno, 2003.

LA CERA

La cera de abejas se utiliza como adhesivo para elaborar herramientas, armas, adornos de plumas y para reforzar las cuerdas y bolsas con el fin de que sean resistentes al uso y el clima. La cera se la obtiene del interior de una colmena o de su entrada tubular. Las abejas que producen buena cera son: *chai (Lestrimelitta limao), cuterí (Scaptotrigona polysticta)* y *cuterequenejai (Scaptotrigona depilis).*

La cera se emplea para mantener flexibles los cordones de fibra de garabatá de los collares, pulseras y adornos de plumas y para pegar plumas al cuerpo de las personas. También se aplica a las suelas de las sandalias como protección contra resbalones en tiempo de lluvia. En la elaboración de las armas, la cera se usa como fijador de las piezas y como relleno entre los hilos.

LA VEGETACIÓN DEL CHACO Y LA MIEL

El Chaco tiene una vegetación rica en flores. Debido a esta diversidad, la miel también es muy diversa en colores, olores y sabores. En su búsqueda de miel, los ayoreode se guiaban por la presencia de determinadas plantas conocidas como “las plantas de miel”. Los diferentes tipos de abejas tenían preferencia por determinadas plantas y los ayoreode preferían ciertos tipos de miel.

COMER Y BEBER MIEL

Como en el Chaco hay poca agua, los ayoreode consumían plantas almacenadoras de agua, además de la miel como fuente de líquido. Por la presencia de ciertas especies de abejas, las mieles del Chaco son muy líquidas porque tienen un alto contenido de agua, además de nutrientes. Por su consistencia líquida, la miel se comía con *pamatadé*, un tipo de pincel de fibra de garabatá. Para no desperdiciar la miel, enjuagaban los panales con agua y bebían la refrescante agua de miel.

Actualmente no hay suficientes nidos de abejas en las proximidades de las comunidades ayoreas. La tierra ha sido despojada o es inaccesible porque pertenece a otras personas. Por tanto, el consumo de miel y otros productos del panal es muy limitado.

PROYECTO PARA INTRODUCIR LA APICULTURA LOCAL

La vida sedentaria de los ayoreode de la TCO Guayé Rincón del Tigre (cerca de la frontera con Brasil), no les permite recolectar y consumir miel todos los días como lo hacían antes. Por la recolección extractiva de miel, las abejas de las inmediaciones de la comunidad ya no tienen tiempo suficiente para recuperar y reemplazar los nidos destruidos por los recolectores de miel. Esta pasión de los ayoreode por la miel motivó a que la ONG Aguaragüe, entre el 2003 y el 2005, implemente un proyecto de apicultura con abejas sin aguijón (Meliponini), suro y obobosi (*Scaptotrigona sp.*) y señorita (*Tetragonisca angustula*).

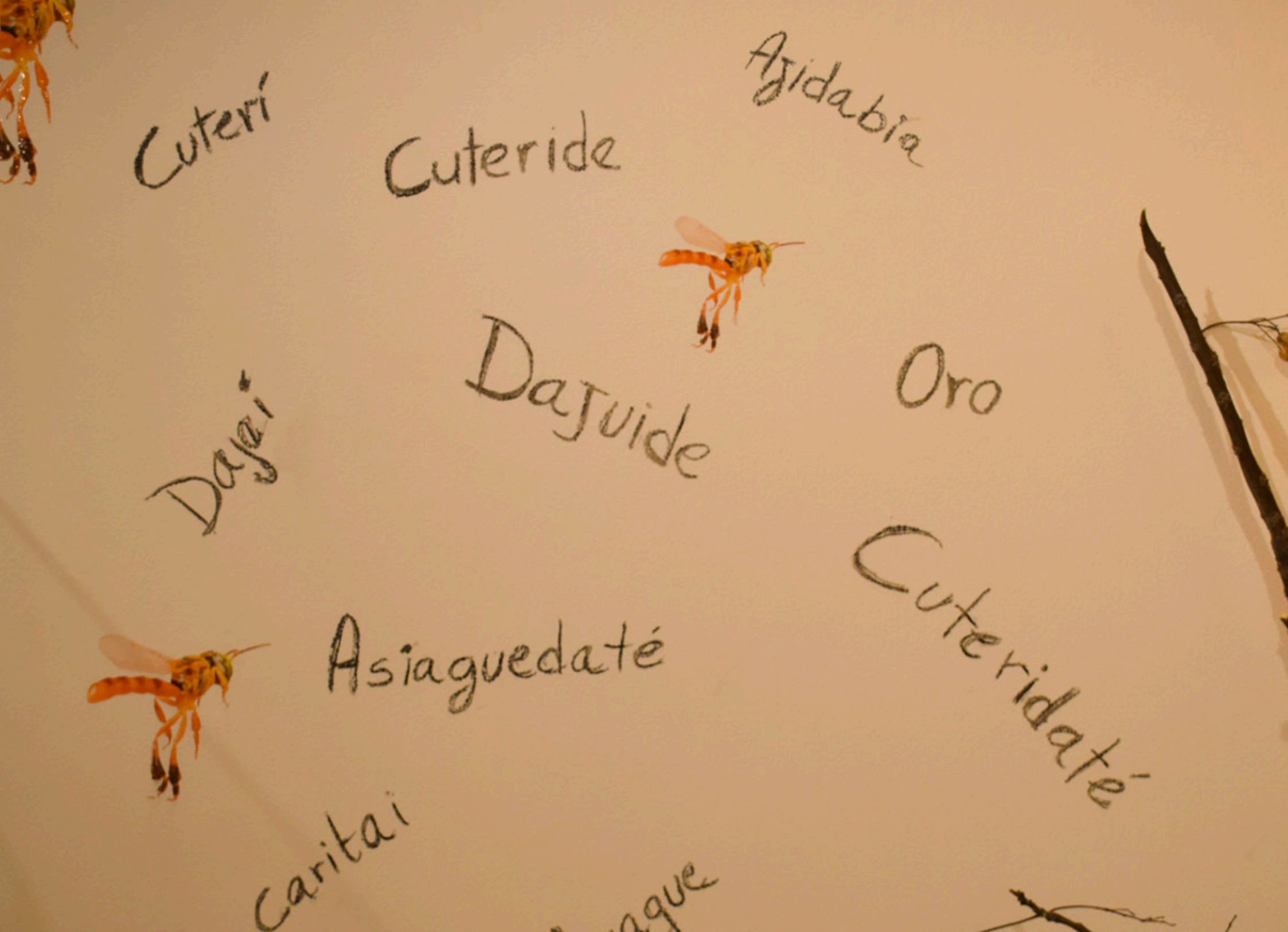
Basado en el conocimiento cultural y práctico de los ayoreode sobre las abejas, el proyecto adaptó la metodología de la apicultura occidental en pequeñas colmenas, especialmente diseñadas a las necesidades y hábitos de las abejas sudamericanas. La profundidad y complejidad del conocimiento de los ayoreode quedó revelado durante el intenso proceso de investigación que generó el proyecto.

LOS AYOREODE Y SUS NOMBRES

Cada mujer y hombre ayoreo posee un nombre propio que se le pone al nacer, generalmente decidido por los abuelos, y lo conservará hasta que nazca su primer hijo o hija añadiendo un sufijo diferente. Si *Dajei* tuvo una hija llamada *Tara,* cambia su nombre por *Taradé* con el sufijo "de", el papá de *Tara.* La madre cambia su nombre a *Taradaté* con el sufijo "date", la mamá de *Tara*. Esto también se aplica a los abuelos. El abuelo se llama *Taradaquide,* el abuelo de *Tara* y la abuela se llama *Taradacodé,* la abuela de *Tara.*

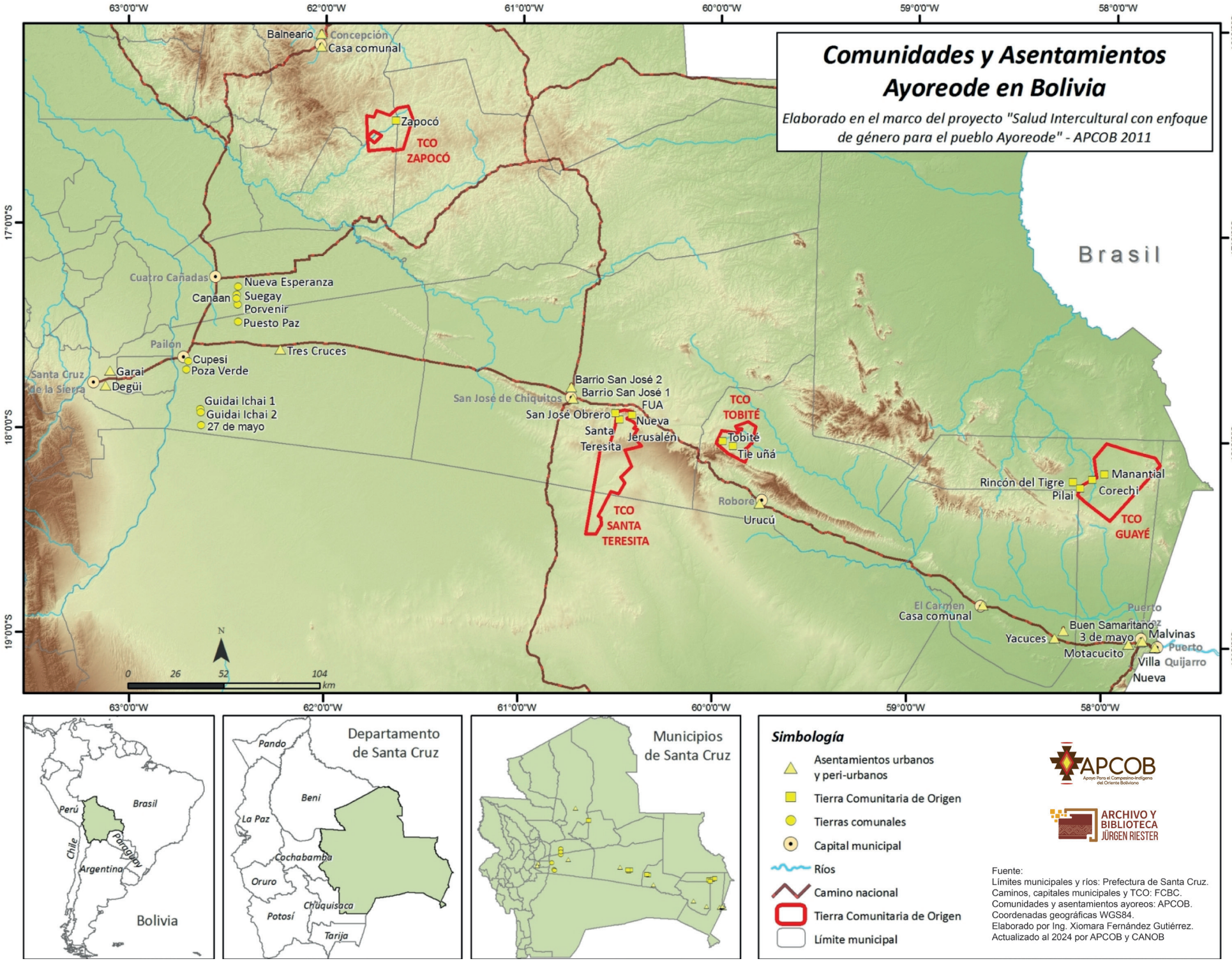
Los nombres de los ayoreode hacen referencia a un objeto, animal, planta, evento importante o un concepto impactante en la vida. Entre los nombres ayoreos aparecen ciertas especies de abejas. En mujeres se usa el nombre *Ajidabia* (abeja señorita), *Caritai* (abeja oro), *Nutaya* y *Orojó*. En hombres se emplean los nombres *Cuterí* (abeja suro), *Ichatui* (abeja sombra de sucha), *Piongori* (abeja sicae) y los nombres de las avispas *Dacangóri, Hochongóri* y *Dará.* Existen nombres que se usan en ambos sexos, como *Chái* para los hombres y *Chagé* para las mujeres.

Estos nombres son usados hasta hoy, pero con menos frecuencia.


Cuterí
Cuteride
Ajidabia
Dajuide
Oro
Dajaí
Cuteridaté
Asiaguedaté
Caritai

Miel de señorita
Ajidabia
Miel de suro
Cuteri

Proyecto para introducir la apicultura local
Los ayoreode y sus nombres
Cuteri
Cuteride
Ajidabia
Dajuide
Oro
Dajeí
Asiaguedaté
Cuteridaté
cantai
Asiague
Dajuidaté
Comunidades y Asentamientos Ayoreode en Bolivia
Brasil
Dificultad de acceso a garabatá, semillas y otras materias primas, especialmente en las comunidades y asentamientos urbanos.


Comunidades y Asentamientos Ayoreode en Bolivia
Elaborado en el marco del proyecto "Salud Intercultural con enfoque de género para el pueblo Ayoreode" - APCOB 2011
Brasil
Balneario
Concepción
Casa comunal
Zapocó
TCO ZAPOCÓ
Cuatro Cañadas
Nueva Esperanza
Canaan
Suegay
Porvenir
Puesto Paz
Pailón
Tres Cruces
Cupesi
Poza Verde
Santa Cruz de la Sierra
Garai
Degüi
Guidai Ichai 1
Guidai Ichai 2
27 de mayo
San José de Chiquitos
Barrio San José 2
Barrio San José 1
FUA
San José Obrero
Nueva Jerusalén
Santa Teresita
TCO SANTA TERESITA
TCO TOBITÉ
Tobité
Tie uñá
Robore
Urucú
Rincón del Tigre
Manantial
Pilai
Corechi
TCO GUAYÉ
El Carmen
Casa comunal
Puerto Suárez
Buen Samaritano
3 de mayo
Yacuces
Malvinas
Puerto
Motacucito
Villa Quijarro
Nueva
63°0'0"W
62°0'0"W
61°0'0"W
60°0'0"W
59°0'0"W
58°0'0"W
16°0'0"S
17°0'0"S
18°0'0"S
19°0'0"S
N
0 26 52 104 km
Perú
Brasil
Chile
Paraguay
Argentina
Bolivia
Departamento de Santa Cruz
Pando
Beni
La Paz
Cochabamba
Oruro
Chuquisaca
Potosí
Tarija
Municipios de Santa Cruz
Simbología
Asentamientos urbanos y peri-urbanos
Tierra Comunitaria de Origen
Tierras comunales
Capital municipal
Ríos
Camino nacional
Tierra Comunitaria de Origen
Límite municipal
APCOB
Apoyo Para el Campesino-Indígena del Oriente Boliviano
ARCHIVO Y BIBLIOTECA JÜRGEN RIESTER
Fuente:
Límites municipales y ríos: Prefectura de Santa Cruz.
Caminos, capitales municipales y TCO: FCBC.
Comunidades y asentamientos ayoreos: APCOB.
Coordenadas geográficas WGS84.
Elaborado por Ing. Xiomara Fernández Gutiérrez.
Actualizado al 2024 por APCOB y CANOB

LOS AYOREODE EN LA ACTUALIDAD

Mientras pudieron, los ayoreode defendieron su territorio contra los invasores o se retiraron para vivir escondidos, cambiando sus hábitos y movimientos para no ser descubiertos.

Sin embargo, la creciente presión externa los obligó gradualmente a decidir abandonar el bosque y establecerse en comunidades y, en muchos casos, llegar a los centros urbanos. Al ser un pueblo seminómada enfrentaron los desafíos de la vida sedentaria, la cual les era completamente desconocida. Este choque de dos mundos no fue en absoluto armonioso y todavía es palpable una falta de comprensión sobre el modo de ser ayoreode, su situación y los desafios actuales que enfrentan como pueblo.

Hoy los ayoreode están asentados en 34 comunidades rurales y asentamientos urbanos y periurbanos en el departamento Santa Cruz (CANOB, 2024) y, no en todos los casos, cuentan con un reconocimiento del derecho propietario de estos territorios. La población estimada en Bolivia es de 2.652 personas (INE, 2012) y existen ayoreode, especialmente, del grupo *Totobiegosode* que viven en situación de aislamiento voluntario y que transitan entre Paraguay y Bolivia.

Dificultades para la titulación colectiva de tierra urbana.

Dificultades para la titulación colectiva de tierra urbana.

Dificultades de acceso a garabatá, semillas y otras materia primas especialmente en las comunidades y asentamientos urbanos.

La infraestructura vial, en las proximidades de los territorios, impactan de forma nociva el modo de vida tradicional y promueve la explotación intensiva de los recursos naturales.

Insuficiente acceso a agua potable en los territorios y comunidades periurbanas.

Limitadas oportunidades para la poducción y comercialización de productos artesanales.

Limitado acceso a educación formal intercultural y bilingüe.

El mal estado de caminos dificulta el acceso a los territorios y comunidades, a servicios y el relacionamiento social.

Dificultades de acceso a documentos de identificación personal y el uso de los apellidos tradicionales.

Pérdida de prácticas, saberes y conocimientos tradicionales especialmente entre los más jóvenes.

Aumento progresivo de áreas de cultivo y de ganadería en zonas aledañas a las comunidades ayoreas.

Las viviendas carecen de infraestructura adecuada y están expuestas a riesgos ambientales.

Incendios forestales que afectan la salud y los medios de vidas en los territorios.

La historia cuenta que, en la época de la creación del mundo, el sol *guedé* decidió que deberían existir diferentes grupos o clanes para que las personas no estén solas y se eviten los problemas y las tristezas.

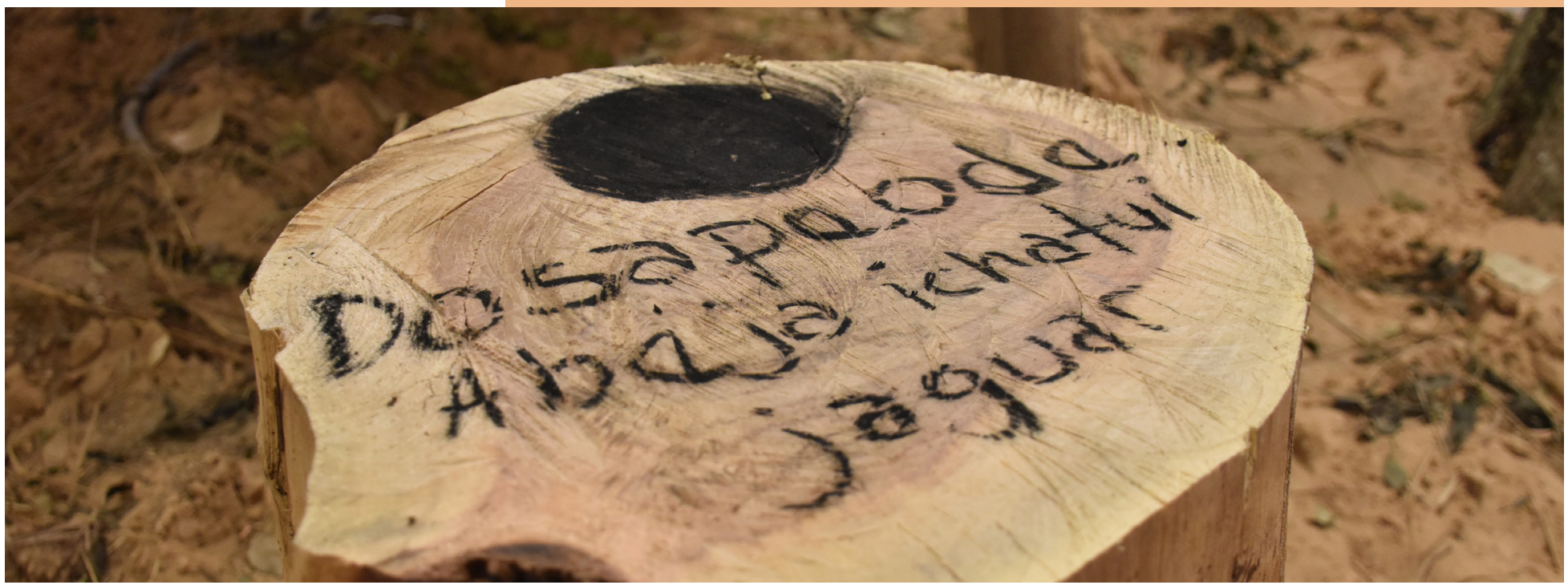
Los ayoreode se diferencian entre sí por su pertenencia a uno de los siete clanes *cucherane.* Los miembros de un mismo *cucherane* se consideran parientes entre sí.

Los siete clanes se repartieron todo lo que existe en el mundo, todo lo material y espiritual. Estas propiedades se llaman *edopasade.*

Edopasade quiere decir “es mío”.

“Cada clan teníamos nuestros signos iniciales o forma de escritura. La escritura de mi papá era una línea gruesa que quiere decir que pertenece al clan Picanerai. El verdadero símbolo del clan Etacori son dos líneas paralelas pero gruesas. La línea del clan Dosapei es redonda. También encontré la línea del clan de los Chiquénoi que simplemente es una letra X. Poníamos nuestros signos en un palo con carbón, así, luego plantábamos el palo al lado de algún camino principal. Otra forma es que lo pintábamos sobre un tronco inclinado hacia donde se dirigía el grupo”.

Neque Picaneray, 1998.



MITOS Y RELATOS AYOREOS

Los ayoreode cuentan que en la “vida de antes” todo lo que existía en el mundo tenía forma de personas y cuando los *jnanibajade* y las *chequebajedie* sufrieron una transformación dieron origen a todos los animales, las plantas, los minerales, los astros, los sentimientos y los objetos que se conocen en la actualidad.

Los mitos ayoreos, hablan de estas transformaciones. Existen otras historias que son más recientes y cuentan sobre las guerras, la valentía de los guerreros y el contacto con los no ayoreos.

En la cultura ayorea, los mitos y relatos son muy importantes. Durante las reuniones familiares nocturnas los ancianos y ancianas cantan y relatan historias para que los más jóvenes conozcan su cultura, sus antepasados y reglas que deben cumplir para relacionarse con las personas y la naturaleza.

LA MUJER QUE NO DABA A LUZ

Cuando *Cuco,* el árbol de toborochi, era una mujer, siempre estaba sola y no tenía marido. Los hombres se juntaban con ella para acostarse, pero no para tomarla como esposa. Un día ella notó que estaba embarazada, pero no quería tener a su hijo.

Más tarde el halcón *Tóbejnai* se juntó con ella y delante de los hombres la abrazó para que nadie más la tocara y dijo: Se quedará conmigo y será mi esposa. Mas tarde parecía que iba a dar a luz, pero otra vez comenzó a sangrar. *Tóbejnai* vivía con *Cuco* y hasta hoy día construye su nido en los huecos de este árbol.

Extraído de Fischermann, Bernd. 2022.

LA HISTORIA DE HIJO DE NUBE

Un hombre encontró a un joven herido en el monte y lo llevó al campamento. Cuando el hombre iba al monte a buscar miel, llevaba consigo al joven y lo mandaba a buscar *chicori*, un tubérculo con mucha agua. Aunque encontraba *chicorone* muy pequeños, sacaba mucha agua. El joven exprimía agua de sus cabellos.

Un día el joven se quedó en el campamento. Unos niños, que se burlaban de él, le pidieron jugar a darse patadas[1], pero les dijo que primero construiría una casa y después jugaría. Antes que el juego termine llovió muy fuerte y el muchacho se retiró a su casa y no dejó entrar a los niños que se burlaron de él. Sólo entraron sus amigos. Cuando todo estaba inundado, los niños que se quedaron afuera lloraban y se transformaron en ranas.

Cuando terminó la lluvia, el muchacho subió al cielo.

Extraído de Fischermann, Bernd. 2022.

---

1 Juego muy popular entre los niños. Los perdedores son los que lloran o abandonan el campo de juego.

EL ORIGEN DE LA SAL

La madre de *Guidebei* y *Tújnini* cocinaba zapallos sin sal, pero a ellos no les gustaba esta comida. En ese tiempo los ayoreos no conocían la sal. Los niños se preguntaban por qué la comida de su abuela Chiqueñoro era tan sabrosa. Un día la espiaron y vieron que al preparar la comida sacaba moco de su nariz y lo metía en la comida.

Cuando los niños crecieron y su abuela murió, cargaron su cuerpo en descomposición. Anduvieron muy lejos y una pierna se desprendió del cuerpo de su abuela y donde cayó se formó *Echobabi*, sal pequeña, la salina de San José. Donde cayó el dedo del pie se formó una playa de arena que no era muy salada. Donde depositaron su cuerpo se formó *Echo querüi*, sal grande, la salina de Santiago. Los palmares que existen alrededor de las salinas se originaron de sus cabellos y uñas.

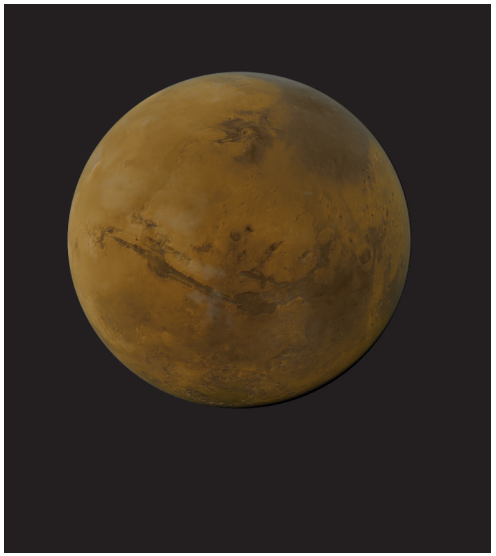
Extraído de Fischermann, Bernd. 2022.

LA HISTORIA DE *YAJOGUÉ*, OSO BANDERA U OSO HORMIGUERO GRANDE

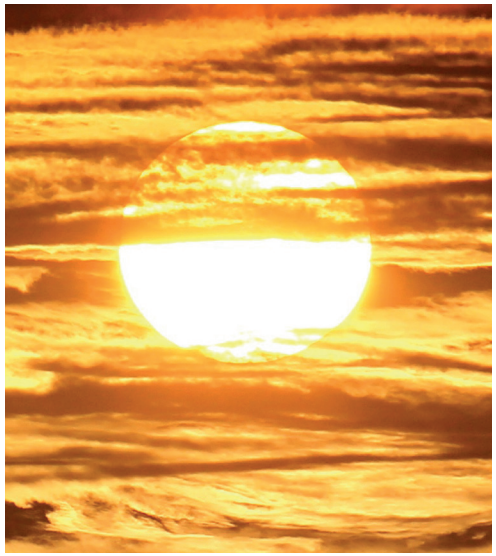
Yagojé dio a luz y su marido *Yame*i fue a buscar miel para que coma algo. *Yajogué* tenía mucha sed y fue por agua a la laguna, pero ésta se la tragó. Cuando su marido volvió al campamento la buscó. Fue a la laguna y solo encontró la jarra de *Yajogué* en la orilla. Sabía que se había ahogado.

El hombre trajo su cruz, la tiró a la parte más honda y la laguna se abrió. Buscó a su mujer, pero ella y su hijo pequeño estaban muertos. *Yamei* trajo la falda de *Yajogué* y la colocó atrás de ella. Puso su *potai,* un palito hueco para tomar agua, delante de la boca de la mujer y se transformó para siempre en *yajogue*, oso hormiguero grande. Su pequeño hijo se transformó en *cúcujna*, topo; y el hombre se transformó en *yamei,* mono.

Extraído de Fischermann, Bernd. 2022.

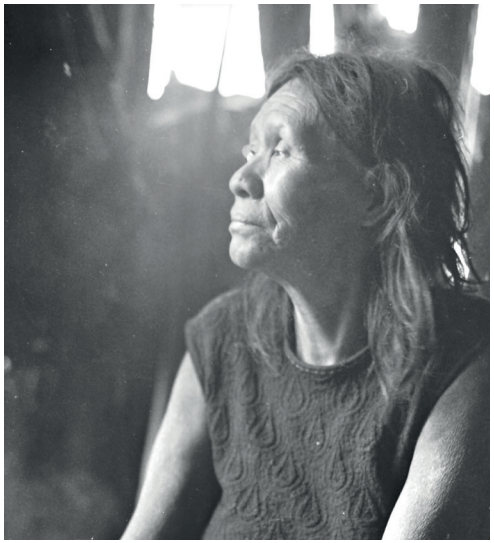


"*Gedokaraté* (Marte) y sus hermanos *Dayade* (Alfa y Beta Centauri) eran seres humanos y pensaban que el olor en la Tierra era desagradable. La Tierra les dijo: 'Si no les gusta mi olor pueden irse a un lugar que les guste más'. *Gedokaraté* dijo: 'Encontré un lugar mejor que éste. Será mejor irnos allí'. *Gedokaraté* caminaba delante de *Dayade*, por eso aparece primero en el cielo nocturno. Llevaban antorchas para caminar de noche y por eso las vemos ahora".



“En la época de los antepasados vivia en una aldea un chamán, el sol. En aquella época nadie conocía la miel. Un día el chamán se durmió y en su sueño ascendió al cielo. Allí encontró miel. Él la tomó y la trajo a la Tierra. Desde entonces la gente en la Tierra tuvo miel”.

“El pájaro carpintero salió a recoger miel y no tenía miedo de que se le rompiera el hacha. Cada vez traía un frasco lleno de miel. ‘Mi hacha es muy buena, moriré un día, pero mi hacha no será destruida’. Por eso, hoy todavía los pájaros carpinteros del bosque utilizan sus hachas para hacer agujeros en los troncos de los árboles y traer una gran cantidad de miel”.

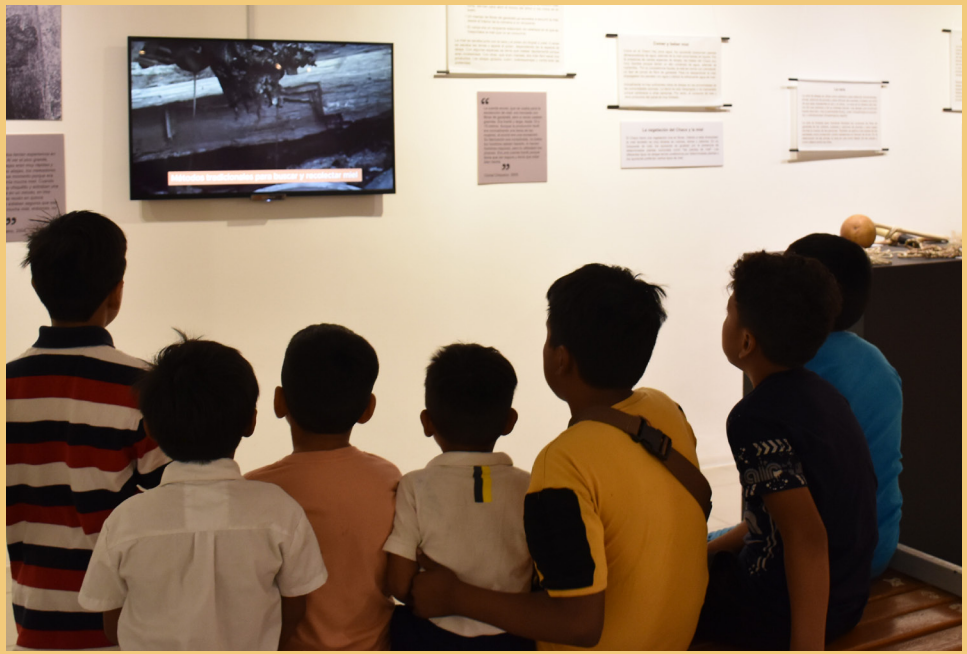


“Al principio no existía miel, abejas, nada. Un día una anciana del clan Chiqueno estaba mimando a su nieto y de repente una abeja empezó a zumbar y volar a su alrededor y luego otra. Se dio cuenta que las abejas venían de ella misma. Cuando llegó su yerno, exhausto y hambriento, no encontró nada para comer. La anciana le dijo: ve al bosque donde verás insectos pequeños en los agujeros de los árboles y encontrarás comida. Así encontraron la miel. Desde entonces los ayoreode son aficionados a la miel”.

“Cuando *Dajuá*, la planta de garabatá, aún era humana, eran una pareja, un hombre y una mujer. Decidieron transformarse en plantas porque no se querían. Enterraron sus cabezas en la tierra, pero dejaron sus vientres y cabellos por encima del suelo para que los ayoreode los utilicen. Sólo las mujeres pueden recolectarlos. Su fibra se llama *Ga*”.

“Nuestros antepasados usaban dos tipos de piedra para hacer sus hachas. La mejor era *nosotatai*, era redonda. Los hombres siempre buscaban la piedra más dura y una que fuera de color rosa. No todos tenían un hacha hecha de nosotatai. Sólo el pájaro carpintero de cabeza blanca la tuvo cuando era un ser humano. Cuando los hombres salieron a recoger miel, todos querían ir con él para poder comer la miel que recogía”.

Asojná antes era una mujer fuerte, poderosa, fue la primera *daijné* (chamana) y también la primera muerta desde el origen de los ayoreode. Era temida, venerada, vengativa y castigó la desobediencia. En su honor se celebraba una fiesta de varios días, al final del invierno, durante el primer canto de *Asojná* que anunciaba el comienzo del nuevo año y el fin del tiempo de restricciones.



Créditos

Fotografías

- Archivo y Biblioteca Jürgen Riester: Fondo Jürgen Riester, Fondo Bárbara Simon y Fondo APCOB
- Archivo de la Fundación para la Conservación del Bosque Chiquitano FCBC
- Javier Coimbra
- Ulf Lind
- Bernd Fischermann
- Museo de Basa - Daniel Grana Behrens
- Eugenio Stierlin
- Museo Nacional de Etnografía y Folklore MUSEF

Traducción

- Rocío Picaneré
- Suby Picaneray

Recolección y raspado de garabatá

- Chiquide Dosapé
- Ñeca Chiqueno

Objetos culturales

- Celia Nuruminé
- Gladys Dosapé
- Patricia Picaneré
- Magdalena Picaneré
- Ameja Chiquejño
- Manecai Chiqueñoi
- Amoñai Gabide
- Día Chiqueno
- Jhonnatan Picanerai
- Jochacai Picanerai
- Mateo Dosapei
- Susana Chiqueno
- Dara Picaneré
- Leoncia Etacore
- Felicia Etacore
- Mañanonie. Préstamo de Leonardo Tamburini

Construcción de choza ayorea

- Jate Etacore
- Alejandro Picaneray
- David Posiño

Pintado de paneles e intervención de bóveda

- Harry Montecinos

Es una producción de:

Central Ayorea Nativa del Oriente Boliviano CANOB

- Tari Chiqueno. Dacasuté Presidente
- Julián Chiqueno. Dacasuté Vicepresidente
- Yuli Chiqueno. Dacasuté tierra territorio y justicia
- Ruth Picaneray. Dacasuté de género
- Tago Chiqueno. Dacasuté de educación
- Maiky Picaneré. Dacasuté de salud

Apoyo Para el Campesino – indígena del Oriente Boliviano APCOB

- Patricia Patiño. Directora ejecutiva
- Lenny Rodríguez. Coordinadora Programa Urbano y Bienestar Social
- Erick Ybañez. Técnico social
- Osvaldo Peñafiel. Técnico social
- Galy Claros. Técnica social
- Mario Cuéllar. Técnico social
- Daniela Morón. Técnica bióloga
- Fabiola Beltrán. Diseño y audiovisuales
- Raúl Villarroel. Logística
- Iván Parada. Logística

En coordinación con el Centro de la Cultura Plurinacional Santa Cruz CCP

- Edson Hurtado. Director CCP Santa Cruz
- Andrés Mendieta. Jefe Unidad de Cultura
- Andrea Hinojosa. Curadora
- Viviana Marzluf. Bibliotecaria
- Pablo Mansilla. Comunicador
- Magui Tito. Productora audiovisual y diseño gráfico
- Miguel Martínez. Montajista
- Darío Ibarra. Personal de apoyo

CANOB
"Central Ayorea Nativa del Oriente Boliviano"

APCOB

ARCHIVO Y BIBLIOTECA JÜRGEN RIESTER

ethnographic museum
University of Zurich

GERDA HENKEL STIFTUNG

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

Fundación Cultural
Banco Central de Bolivia

CCP SANTA CRUZ
Centro de la Cultura Plurinacional

BICENTENARIO DE BOLIVIA

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA